



# “tête-à-tête”

Ontario Association of Library Technicians/  
Association des bibliotechniciens de l'Ontario  
Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa

P.O. Box 1094, Station/Succ. “B”

Ottawa, ON

K1P 5R1



## Table of Contents/ Table des matières

A Word from the President/  
Un Mot de Votre Présidente

2002-2003 OALT/ABO  
Provincial Executive/  
Exécutif provincial

2002-2003 ORB/SRO  
Regional Executive/  
Exécutif régional

Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa  
2001-2002 Annual Business Meeting / Réunion  
annuelle d'affaires

Descriptive Cataloguing of Web  
Resources/Catalogage descriptif des ressources Web

“HTTP://WWW...”

### Editor's Comments:

Again, we are closing one more Volume of our little newsletter. I can hardly believe that this time next year we will be marking **25 years of “tête-à-tête”!** In June, 2003, we plan to produce a *Special Anniversary Issue* with copies of articles from past years and hopefully lots of contributions from current members.

So, let's all put on our Thinking Caps now. We would

like to see some unique ideas coming forward!

Have a great Summer!

Linda Landreville  
Chairperson, “tête-à-tête” Committee

---

### Le mot de la rédactrice

Voilà, une fois de plus nous terminons un autre volume de notre petit bulletin. C'est difficile à croire mais l'an prochain marquera le **25<sup>e</sup> anniversaire de “tête-à-tête”!** Pour le mois de juin 2003, nous planifions un numéro commémoratif avec des reproductions d'articles des années passées et des contributions de nos membres actuels.

Alors, commençons à y penser maintenant et transmettez nous vos suggestions.

Bon été à tous!

Linda Landreville  
présidente, comite “tête-à-tête”

---

### A Word from the President

Well, since my last report, we have elected a new regional Executive and a new provincial Executive was elected at the ABM at the conference in Thunder Bay. The new members and their contact information are listed in the pages that follow. And welcome to Andrea Audet, our newly appointed Treasurer, who agreed to sign on at the conference (no arm twisting involved!).

The most recent workshop was held on May 25 at Algonquin College “Cataloguing Web Resources”. Stay



tuned for an article from Irène Kumar, detailing her experience. And we will be organizing another gathering for a Lynx game and BBQ. We also have a number of events already organized for the Fall and Winter months. They include a computer upgrading workshop, communications seminar, creating and printing Adobe Acrobat documents, a haunted ghost walk and the annual Christmas social.

But until then, I am looking forward to some downtime and great summer weather (fingers crossed!)

I hope everyone enjoys any holidays they may be taking and have a great summer.

Gislaine Janveaux  
ORB/SRO President.

### Mot de la présidente

Bon, depuis mon dernier rapport, nous avons élu un nouvel exécutif régional et un nouvel exécutif provincial a été élu lors de l'assemblée générale annuelle à Thunder Bay. Les noms des nouveaux membres et leurs coordonnées sont affichés dans les pages qui suivent. Bienvenue à Andrea Audet, notre nouvelle trésorière, qui a accepté ce poste tout à fait volontairement, lors de la conférence.

Notre dernier atelier traitant du catalogage des ressources web, a eu lieu le 25 mai dernier au collège Algonquin. Voir l'article rédigé par Irène Kumar, qui vous fera part de son expérience. Nous allons planifier un autre rassemblement pour assister à une partie des Lynx et BBQ. De plus, nous avons aussi un certain nombre d'évènements déjà organisés pour cet automne et l'hiver prochain. Les activités prévues sont un atelier sur comment mettre votre ordinateur à un niveau supérieur, un séminaire en communication, comment créer et imprimer des documents Adobe Acrobat, une marche hantée et le social annuel de Noël.

En attendant, j'ai hâte de bénéficier d'un temps de repos et espérons que nous jouirons d'un bel été.

Je vous souhaite de belles vacances si vous en prenez, et un été magnifique.

Gislaine Janveaux  
Présidente, ORB/SRO



### 2000-2001 OALT/ABO Provincial Executive/ Exécutif provincial

President/ présidente:	Marina Dranitsaris (TALTA) mdranitsaris@sympatico.ca
Vice-President/ vice-présidente:	Jill Anderson (Lohania) jilldunc@execulink.com
Secretary/ secrétaire:	Nancy Drew (Halton-Peel) drewn@opl.on.ca
Treasurer/trésorière:	Vicky Lyhnam (Halton-Peel) lyhnamv@stn.net
Membership:	Diane Baska (Halton-Peel) diane@ica.net
P.R./Relations publiques:	Stacy Goddard (Quente-Frontenac) Sgoddard@hpedsb.on.ca
Ex-Officio:	Pam Casey (Halton-Peel) pcasey1@cogeco.ca
Newsletter/ nouvelles:	Marion Warburton (TALTA) warburtonm@hhangus.com
Archivist/ Archiviste:	Mary Morgan (Halton-Peel) mary.morgan@csagroup.org
Webmaster & Discussion List Liaison:	Mary Morgan Halton/Peel





2000 - 2001 ORB/SRO  
Regional Executive/  
Executif régional

President/  
présidente: Gislaine Janveaux  
gislaine.janveaux@statcan.ca

Vice-President/  
Vice-président: Irène Kumar  
ikumar@gsc.nrcan.gc.ca

Treasurer/trésorière: Andrea Audet  
andrea.audet@hrdc-drhc.gc.ca

Secretary/secrétaire: José Gélinas  
jgelinas@NRCan.gc.ca

Director/  
directeur: Kathy Heney  
KHeney@blgcanada.com

Committees/comités:

"tête-à-tête" Committee/  
comité du  
"tête-à-tête": Linda Landreville  
landreville@rogers.com  
linda\_landreville@hc-sc.gc.ca

Events Coordinator: Barbara Cope

---

---

**OALT/ABO – ORB/SRO  
Annual Business Meeting/Réunion  
d'affaires annuelle  
April 4 avril, 2001  
6:00 p.m. / 18h00  
Restaurant Courtyard Restaurant**

DRAFT Minutes of the Annual General Meeting  
ORB/SRO  
4 April 2002  
Courtyard Restaurant  
6:00 pm

*Present:* Irène Kumar, Gislaine Janveaux, Linda Landreville, Wanda Baburek, Ann Censner, Sheila McHugh, José Gélinas, Barbara Cope, Jean Paul Lorrain, Joanne Chown, Pat Graham, Kathy Heney

Agenda (as amended) and Minutes of 2000/2001 were approved. Moved by Ann. Seconded by Sheila.

*Officer's Reports*

*President* - Report as submitted. Ann had a question concerning whether the region had sufficient funds for the student conference grant. Gislaine answered that all funds from the Jean Desisilets Memorial Fund will fund the grant.

*Vice-president* - Report as submitted.

*Treasurer* - Report as submitted. Ann questioned whether there had been savings for the newsletter due to the electronic version and what were the number of current members. Linda answered that yes there have been savings in regards to the printing costs and postage. Gislaine answered that current membership is at 35.

*Director* - Report as submitted. Pat had a question regarding who was the current Huronia President. Ann had a question regarding Lohania's status, as a possible demise had been previously mentioned. Kathy Heney confirmed that Lohania region has closed due to lack of membership participation and funds.

*Secretary* - No report as the duties were shared amongst the regional executive.

*Committee Report*

Newsletter Editor - Report as submitted. Linda reported that there were only two issues due to an abbreviated fiscal year.

Approval of reports. Moved by Barb. Seconded by Irène.

*Old Business*

- Last year's treasurer's report required adjustments which were submitted by Gislaine. Ann questioned previous bank service charges. Gislaine replied that there were charges for other branch banking and that we no longer have a monthly bank charge, due to a change in the type of account.



### *New Business*

Committee For Change. Gislaine read an email sent by the Chair to the Provincial Executive. Discussion ensued regarding a proposal to form a constitutional committee to implement the CFC proposals. Barb clarified need for constitution committee. Barb suggested a whole membership vote is needed for such sweeping constitutional changes. Linda suggested regional block vote. There seemed to be general agreement that this ought to be a one for one vote and not a block vote.

The regional elections were chaired by Ann Censner.

### *Elections*

President - Gislaine Janveaux (standing)  
Vice-president - Irène Kumar (nominated)  
Treasurer – vacant (no nominations)  
Director - Kathy Heney (standing)  
Secretary - José Gélinas (nominated)

Motion to approve new executive passed.

### *Appointed positions*

Newsletter - Linda Landreville

A newly created appointed position was suggested by Gislaine. She gave a description of the events co-ordinator: creates and distributes event notices, handles RSVPs, submits info to the Website, and attendance at meetings not required.

Events Co-ordinator - Barbara Cope

### *Draw and door prizes*

Four books were donated as door prizes. One from Perfect Books and three from Nicholas Hoare. Ann, Linda, Jean-Paul and Pat all won door prizes. The free membership draw was won by Gislaine.

Linda Landreville was presented with a gift for over ten years of service as newsletter editor for ORB/SRO. Barb Cope said a few words on her behalf and presented her with the gift.

Meeting adjourned 7:15

Ébauche du procès-verbal de l'assemblée générale  
annuelle  
ORB/SRO  
4 avril 2002  
Restaurant Courtyard  
18:00

*Présent(e)s:* Irène Kumar, Gislaine Janveaux, Linda Landreville, Wanda Baburek, Ann Censner, Sheila McHugh, José Gélinas, Barbara Cope, Jean Paul Lorrain, Joanne Chown, Pat Graham, Kathy Heney

Ordre du jour (modifié) et le procès-verbal 2000/2001 ont été approuvés. Proposé par Ann, secondé par Sheila.

### *Rapports des officiers*

*Présidente* - Rapport tel que soumis. Ann a demandé si nous avons suffisamment de fonds pour couvrir la subvention de conférence aux étudiants.. Gislaine lui a répondu que tout l'argent versé au fonds commémoratif Jean Desislets servirait à financer cette subvention.

*Vice présidente* - Rapport tel que soumis

*Trésorière* - Rapport tel que soumis. Ann a demandé si nous avons épargné un peu d'argent depuis que le bulletin est disponible sous format électronique et voulait savoir le nombre de membres actuels. Linda a répondu que oui certaines épargnes ont été réalisé quant aux coûts d'impression et aux frais d'affranchissement. Gislaine a aussi répondu que notre section régionale compte 35 membres présentement.

*Directrice* - Rapport tel que soumis. Pat voulait savoir qui était le président de la section régionale d'Huron. Ann avait une question concernant le statut de la section régionale de Lohania, étant donné qu'un effondrement possible avait déjà mentionné. Kathy Heney a confirmé que la section régionale de Lohania est maintenant fermée vu le manque de participation des membres et le manque de fonds.

*Secrétaire* - Aucun rapport vu que les fonctions ont été reparties entre les membres de l'exécutif régional.

### *Rapport de comité*

Rédactrice du bulletin - Rapport tel que soumis. Linda nous a indiqué que seulement deux numéros ont été



publié en raison de l'année fiscale abrégée.

Approbation des rapports. Proposé par Barb, secondé par Irène.

#### *Affaires courantes*

- Le rapport du trésorier de l'année dernière nécessitait des ajustements qui ont été soumis à Gislaine. Ann a posé des questions concernant les frais de services bancaires antécédents. Gislaine a répliqué que c'était des frais reliés à d'autres succursales bancaires et que, suite à un changement du type de compte, nous n'avions plus à payer de frais mensuels.

#### *Affaires nouvelles*

Comité pour le changement. Gislaine a lu un courriel envoyé par la présidente de l'ex écutif provincial. Une discussion concernant une proposition visant à établir un comité constitutionnel qui implanterait les propositions du CPC a suivie. Barb a précisé pourquoi nous avons besoin de ce comité. Barb a aussi suggéré que tous les membres puissent voter lorsque de tels changements constitutionnels sont requis. Linda a suggéré un vote par section. Il semblerait que la préférence fût pour le vote individuel plutôt que le vote par section.

Ann Censner a présidé les élections régionales.

#### *Élections*

Présidente - Gislaine Janveaux (en place)  
Vice présidente- Irène Kumar (nominée)  
Trésorier – vacant (pas de nominations)  
Directrice - Kathy Heney (en place)  
Secrétaire - José Gélinas (nominée)

Motion pour approuver le nouvel exécutif a été acceptée.

#### *Positions nommées*

Bulletin - Linda Landreville

Une nouvelle position a été suggérée par Gislaine. Elle a décrit les tâches du coordonnateur des activités spéciales: créer et distribuer les notices relatives aux événements, voir aux RSVP, et soumettre l'information pertinente pour parution sur le site web. La présence aux réunions de l'exécutif n'est pas obligatoire.

Coordonnatrice des activités spéciales - Barbara Cope

#### *Tirage et prix de présences*

Quatre livres ont été donnés comme prix de présence. Un fut donné par "Perfect Books" et les trois autres nous parvenaient de "Nicholas Hoare". Ann, Linda, Jean-Paul et Pat ont tous gagné des prix de présence. Gislaine a remporté une adhésion gratuite.

Un cadeau a été remis à Linda Landreville en guise de remerciements pour plus de dix ans de service comme rédactrice du bulletin pour ORB/SRO. Barb Cope a dit quelques mots pour l'occasion et lui a présenté son cadeau.

La séance est levée à 19:15.



### **President's Report**

**2001-2002**

When I review the year for ORB/SRO, I'm proud of the accomplishments of this year's Executive. We were only four and we organized a number of popular events and performed our regular duties (And, well, I might add!). Highlights include, another successful joint effort with LAOH, an invitation to the CASLIS and LAOH holiday social, a joint collaboration with Algonquin College for a student grant to the conference, and the newly created Annual continuing education course with Algonquin College. Our pro-active approach to collaboration with other associations and institutions will continue to serve us well.

A special thanks to Kathy Heney, who helped me tremendously this year. Substituting as Secretary, organizing events, performing her usual duties as Director and providing moral support. I thank you!

I also want to acknowledge the donations to the Jean Desislets Memorial Fund. This fund was set up to provide financial contributions to Algonquin College students in the LIT programme and can only continue to do so with the generous donations from our members and Desislets family members. This year's fund will pay towards the OALT/ABO - Algonquin College conference grant. We thank you!



Gratitude to our French translators, Irène Kumar and Lise Charron. Our newsletter articles, event notices and Annual reports are in both official languages thanks to their efforts. We thank you!

I am also grateful to Barbara Cope. A long-standing member of ORB/SRO, I have called upon her guidance and expertise this year, a number of times. I thank you!

And we appreciate the members of ORB/SRO. Your continued support of this Branch and OALT/ABO sustain this Association and provide the forum needed for Library and Information Technicians throughout Ontario. We thank you!

Having had a challenging and productive year, I would like to continue on, and with this, I put forth my name to stand as President for another year.

Provincially we have also grown as an Association in cooperative efforts with other associations, new corporate sponsorships and an expanded Website - soon to be offering an online membership form.

I hope that the 2001/2002 year proves to be just as expansive. I thoroughly enjoyed my term as President, and as such, I would like to put forth my name to stand as President for the upcoming year.

Gislaine Janveaux,  
President, ORB/SRO



## Rapport de la présidente

2001-2002

Lorsque je réexamine l'année de l'ORB/SRO, je suis fière de ce que la direction a accompli. Nous n'étions que quatre personnes et nous avons organisé plusieurs événements populaires en plus de bien s'acquitter de nos tâches habituelles. Les points saillants comprennent, un autre effort bien reçu et réalisé conjointement avec l'ABOH, une invitation à participer au social des fêtes avec CASLIS et l'ABOH, une collaboration avec le collège Algonquin pour subventionner la participation d'un(e) étudiant(e) à la conférence, et l'établissement d'un cours d'éducation permanente annuel avec le collège Algonquin. Notre approche proactive visant à collaborer avec d'autres associations et institutions continuera de répondre à nos

besoins.

Un merci bien spécial à Kathy Heney, qui m'a énormément aidé cette année. En plus de remplir ses tâches de directrice, elle a aussi organisé des événements, a été notre secrétaire suppléante et m'a appuyé moralement. Je t'en remercie.

J'aimerais aussi souligner les dons que nous avons reçus pour le fonds commémoratif de Jean Desislets. Ce fonds a été établi afin de fournir un apport financier aux étudiant(e)s du programme de LIT du collège Algonquin et fonctionne grâce aux généreuses contributions de nos membres et des membres de la famille Desislets. Cette année les fonds amassés iront vers la bourse de l'OALT/ABO et du Collège Algonquin pour la participation des étudiant(e)s aux conférences. Un gros merci à tous.

J'aimerais aussi reconnaître le travail de nos traductrices, Irène Kumar et Lise Charron. Si nos articles pour le bulletin, les avis pour nos événements et nos rapports annuels sont disponibles dans les deux langues officielles, c'est grâce à leurs efforts. Nous vous en remercions.

Je suis aussi reconnaissante envers Barbara Cope. Membre de l'ORB/SRO depuis très longtemps, j'ai fait appel à ses conseils et à son expertise maintes fois au cours de l'année. Je te remercie.

Finalement, nous apprécions aussi tous les membres de l'ORB/SRO. Votre collaboration soutenue pour la section régionale et pour l'OALT/ABO supporte l'association et fournit un forum nécessaire à tous les techniciens et à toutes les techniciennes de bibliothèque et de l'information en Ontario. Nous vous en remercions.

Mon année ayant été fructueuse et remplie de défis, j'aimerais demeurer en fonction. Ceci étant dit, je propose mon nom au poste de président(e) pour une autre année.

Gislaine Janveaux  
Présidente, ORB/SRO





**Vice-President's Report  
2001-2002**

I enjoyed participating as a new member of the executive and particularly in learning how the organization works.

This year's activities included:

- Attending the monthly executive meetings.
- Taking minutes at the meetings.
- Assisting in planning events for the upcoming year.
- Attending discussions on the Committee for Change Proposals.

Family obligations kept me from assisting with the organizing of events as fully as I had hoped however I look forward to becoming more involved in chapter events next year.

Wanda Baburek  
Vice-President, ORB/SRO



**Rapport de Vice-Présidente  
2001-2002**

J'ai trouvé plaisir à siéger comme nouveau membre de l'exécutif et ça m'a permis de me familiariser avec le roulement de l'organisation.

Les activités de cette année comprenaient:

- présence aux réunions mensuelles de l'exécutif
- préparation des procès-verbaux suite à nos réunions
- participation à la planification d'événements pour la prochaine année
- participation aux discussions suite aux propositions du Comité pour le changement

Malheureusement, mes obligations familiales m'ont empêché de participer pleinement à l'organisation d'événements. Étant donné que je termine mon terme de vice-présidente, j'espère pouvoir assister comme participante à certaines activités prévues pour la nouvelle année.

Le tout respectueusement soumis,

Wanda Baburek  
vice-présidente  
ORB/SRO



**FINANCIAL  
REPORT/RAPPORT\*  
FINANCIER  
Ottawa Regional Branch/Section  
régionale d'Ottawa - 2001**

**Bank balance** \$ 44.49 (adj.)

**Deposits**

Petty cash decrease: \$ 28.00 (adj.)  
 Membership fees \$1184.00 (adj.)  
 2000 Conference proceeds \$ 20.00  
 Briefcase \$ 25.00  
 Workshop proceeds \$ 716.00 (adj.)

**Total** \$1973.00

**Withdrawals**

Petty cash increase \$ 50.00 (adj.)  
 Director travel expenses \$ 105.93  
 Newsletter printing & office supplies \$ 254.14  
 Post office box rental \$ 77.04  
 Bank service charges \$ 88.71  
 Workshop expenses \$ 747.48  
 Free membership \$ 60.00  
 Door prize \$ 30.00  
 Cancer Society donation \$ 30.00  
 Honorarium \$ 75.00

**Total** \$1518.30

**Bank balance** \$ 499.19

**Cash assets**

GIC \$1000.00  
 Petty cash \$30.00



**Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa  
September 2001 - March 2002**

**Bank balance forward** \$ 499.19

**Deposits**

Workshop proceeds \$ 527.00  
 Petty Cash transfer \$ 20.00  
 Membership \$ 516.00  
 LAOH portion of room rental \$ 40.00  
 Bank interest \$ 0.15

**Total** \$1103.15

**Withdrawals**

Director's travel \$ 212.93  
 Post office box rental \$ 77.04  
 Algonquin College room rental \$ 81.32  
 Proceeds to LAOH from workshop \$ 25.50  
 Honorariums \$ 75.00  
 Newsletter printing \$ 34.50  
 Free memberships \$ 80.00  
 Bank charges \$ 17.00

**Total** \$ 829.29

**Bank Balance** \$ 773.05

**Cash assets**

GIC \$1000.00  
 Petty cash \$ 30.00



**Ottawa Regional Branch/Section  
régionale d'Ottawa**

**2001/2002 Annual Report**

**Director**

I attended all four Provincial Executive meetings: September, November and March in Oakville, January (teleconference).

Provincial issues of note include:

- school library technicians' image in the media;
- Huronia region is closing due to lack of

- membership and participation;
- new editor for our provincial newsletter is Marion Warburton (TALTA);
- CFC calls for feedback throughout the year but report to regions non existent thus far;
- salary survey didn't happen due to time constraints...to be done in 2003;
- need for more frequent reimbursement of funds to the regions;
- Ottawa (with this meeting) now has year-end in line with the other regions;
- new archivist and webmaster is Mary Grace Morgan;
- Algonquin, Seneca, Mohawk and OALT successfully shared a booth at the OLA conference in January;
- OLA has invited OALT to take active participation in 2003 OLA conference;
- we now have an almost full slate running provincially (we still need a secretary);
- Diane Baksa has new directory ready for printing and Lexis-Nexis is sponsoring it;
- conference in Thunder Bay, May 1<sup>st</sup> - 5<sup>th</sup>, 2002

In Ottawa I hosted our local executive meetings at Borden Ladner Gervais LLP. I arranged the speaker for the October session, Appreciating Differences. I also acted as back-up secretary, writing minutes for several meetings.

Respectfully submitted,

Kathy Heney  
 Director, ORB/SRO



**Ottawa Regional Branch/Section  
régionale d'Ottawa**

**2001/2002 Rapport annuel  
Directeur**

J'ai assisté aux quatre réunions de l'exécutif provincial qui ont eu lieu à Oakville en septembre, novembre et en mars. La réunion de janvier s'est déroulée par le truchement d'une téléconférence.

Les questions provinciales importantes comprennent:

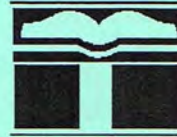


- l’image médiatique des bibliothécaires oeuvrant dans le milieu scolaire;
- l’obligation de fermer la section Huronia étant donné le petit nombre d’adhérents et le manque de participation;
- notre nouvelle rédactrice pour le bulletin de nouvelles provincial est Marion Warburton de TALTA;
- au cours de l’année, le Comité pour le changement a lancé plusieurs appels invitant nos commentateurs, mais aucun rapport n’a été reçu des régions jusqu’à maintenant;
- des contraintes de temps nous oblige a reporté le sondage sur les salaires jusqu’en 2003;
- besoin de rembourser les fonds assignés aux régions plus fréquemment;
- suite à cette réunion, la section d’Ottawa aura normalisé sa fin d’année pour s’enligner avec les autres régions;
- notre nouvel archiviste et webmestre est Mary Grace Morgan;
- les collègues Algonquin, Seneca et Mohawk ainsi que l’ABO ont favorablement partagé un kiosque lors de la conférence de l’OLA en janvier;
- l’OLA a invité l’ABO à participer proactivement à la conférence de l’OLA de 2003;
- notre équipe provinciale est presque complète, le seul poste à combler est celui de secrétaire;
- Diane Baksa rapporte que notre nouveau répertoire est prêt à être imprimé et que Lexis-Nexis en est le commanditaire;
- la conférence aura lieu à Thunder Bay, du 1er au 5 mai 2002.

À Ottawa, les réunions de notre exécutif local se sont tenues dans mon bureau, chez Borden Ladner Gervais LLP. J’ai aussi fait des démarches pour trouver des conférenciers pour la session du mois d’octobre et pour la session sur l’appréciation des différences. De plus, j’ai aussi assumé le rôle de secrétaire suppléante en compilant les procès-verbaux pour plusieurs réunions.

Le tout respectueusement soumis,

Kathy Heney  
Directeur, ORB/SRO



**ORB\SRO Regional Newsletter  
Committee  
2001/2002**

ORB\SRO published two issues of “tête-à-tête” during this shortened fiscal year:

Volume 20, N. 1 - October/octobre 2001;

Volume 20, N. 2 - February/février, 2002;

The Newsletter Committee, in partnership with the Regional Executive, continues to fine tune the use of electronic publications. ORB/SRO members now have the choice of receiving their copies by Canada Post or published in “PDF” (*Portable Document Format*)! Files of this type can be viewed on a computer through the Adobe Acrobat Reader. This initiative has saved a few trees and resulted in lower printing and mailing costs.

Once more, the editor would like to thank everyone who played a part in our success in 2001/2002. Contributions and production assistance came from many individuals, including: Kathy Heney, Gislaine Janveaux, José Gélinas and Joanne Chown. Without your help and encouragement together with the support of other friends and members, ORB\SRO could not produce a regional newsletter.

**To Lise Charron and Irène Kumar:  
Once again, we would like to take this  
opportunity to thank you for your  
dedication and contribution to “tête-à-  
tête”!**

Linda Landreville  
Chairperson, “tête-à-tête” Committee



**Comité du bulletin de nouvelles  
régional de l’ORB-SRO  
2000-2001**

ORB-SRO a publié deux numéros de “tête-à-tête” en cette année fiscale:

volume 20 n. 1 - October/octobre 2001

volume 20 n. 2 - February/février 2002

Le Comité du bulletin de nouvelles en collaboration avec l’exécutif régional continue de finaliser l’usage des



publications électroniques. Les membres de l'ORB/SRO ont maintenant le choix de recevoir leur exemplaire soit par Poste Canada ou soit sous format électronique (PDF: Portable Document Format). Les documents de ce type peuvent être lus sur un ordinateur équipé du lecteur Adobe Acrobat. Cette initiative nous a permis de sauver quelques arbres et d'épargner sur les coûts d'impression et d'envoi.

L'éditeur aimerait remercier tout le monde qui ont participé au succès de l'année 2001/2002. Les contributions et l'assistance à la production sont venus de plusieurs personnes incluant: Kathy Heney, Gislaine Janveaux, José Gélinas et Joanne Chown. Sans votre aide et encouragements ainsi que le support d'amis et membres, l'ORB-SRO ne pourrait pas produire un bulletin de nouvelles régional.

A Lise Charron et Irène Kumar:  
Nous aimerions profiter de cette occasion  
encore une fois pour vous remercier de  
votre contribution à "tête-à-tête"!

Linda Landreville  
présidente, comité "tête-à-tête"



**Free Membership/ Carte de  
membre gratuite :**

©Gislaine Janveaux



**Congratulations!!!**

At the ABM in April, Barb Cope presented **Linda Landreville** with a gift of thanks from ORB/SRO Executive and branch members for over ten years as our newsletter editor.

It seems as though Linda has been editing and compiling the newsletter "forever". When I asked her about it awhile back, she indicated that it had been at little over ten years since she took this responsibility on. I was

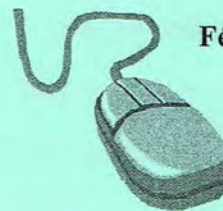
shocked so much time had passed and thought she should be thanked properly.

Since Linda has moved into the realm of computer expert and no longer works as a traditional LIT, we decided that a silver engraved mouse was the appropriate gift. Barb opened by speaking personally of Linda and then presented her with our gift of thanks. Shocked herself, Linda was quite touched, and tears welled.

We appreciate her time and realize that our newsletter would not be as such, if not for her efforts.

Thank you, Linda!

Gislaine Janveaux,  
ORB/SRO President



**Félicitations!!!**

Lors de la réunion générale annuelle, Barb Cope a présenté un cadeau à **Linda Landreville** de la part de l'exécutif de l'ORB/SRO et des membres de la section régionale, en guise de remerciements pour sa contribution comme rédactrice du bulletin pendant plus de dix ans.

C'est comme si Linda compilait et revisait le bulletin depuis toujours.. Lorsque je lui en parlais il y a quelque temps, je fus vraiment surprise d'apprendre que ça faisait un petit peu plus de dix qu'elle en avait la responsabilité. J'étais aussi très étonnée que tout ce temps ait passé sans qu'on l'ait remerciée comme il se doit.

Étant donné que Linda fait maintenant carrière dans le domaine de l'informatique et qu'elle ne travaille plus comme bibliotechnicienne dans le sens traditionnel, nous avons décidé qu'une souris gravée en argent serait un cadeau approprié. Barb a tout d'abord parlé de Linda de façon personnelle puis lui a remis notre cadeau avec tous nos remerciements. Linda visiblement émue, a versé quelques larmes.

Nous apprécions le temps que Linda consacre au bulletin et nous réalisons que notre bulletin serait très différent sans tous ses efforts.

Merci beaucoup, Linda!



Gislaine Janveaux  
Présidente, ORB/SRO



### Descriptive Cataloguing of Web Resources

On Saturday May 25<sup>th</sup>, more than 30 people attended this workshop at Algonquin College. Our facilitator, Laurie McCarthy from the Association of Universities and Colleges of Canada has also been teaching part-time in the Library and Information Technician program at Algonquin College for 10 years. The participants came from MARC and non-MARC environment, performing various cataloguing functions such as cataloguing serials, books or even maps.

There was a lot of material to cover to ensure that all attendees benefited from the workshop. First, we briefly reviewed the elements of descriptive cataloguing, then proceeded to see how to apply the changes to the ISBD. Part of the afternoon was devoted to the Dublin Core format. Throughout the workshop, practical hands-on exercises were included to apply the theoretical knowledge we received.

Overall, it seemed that everyone enjoyed the workshop and that we all gained valuable information to bring back to our respective workplace. Personally, prior to the workshop, I felt very uncomfortable with this new medium but through the newly acquired knowledge, I now feel confident that I could catalogue these resources in an adequate fashion. However, I would like to recommend that we have a workshop solely for the Dublin Core format as we did not have enough time to cover it the way it should have been covered.

Irène Kumar,  
Vice President, ORB/SRO



### Catalogage descriptif des ressources Web

Samedi le 25 mai, plus de 30 personnes ont assisté à cet atelier qui se tenait au collège Algonquin. Notre facilitatrice, Laurie McCarthy de l'Association des universités et collèges du Canada, est aussi enseignante à temps partiel pour le *Library and*

*Information Technician program* du collège Algonquin. Les participants et participantes provenaient aussi bien du milieu MARC que de l'environnement non-MARC, et cataloguent tout genre de matériel, tant les monographies, que les périodiques ou même les cartes.

Il y avait beaucoup de matériel à couvrir pour permettre à tous et à chacun de bénéficier de l'atelier. Nous avons tout d'abord revu brièvement les éléments du catalogue descriptif puis nous avons analysé comment nous pourrions appliquer les changements au format ISBD. Une partie de l'après-midi fut consacré au format Dublin Core. Tout au long de l'atelier, des exercices pratiques renforçaient les connaissances théoriques qui nous étaient données.

Tout compte fait, il m'a semblé que tous les participants et participantes avaient bien aimé cet atelier et que nous avions tous gagné de l'information utile qui nous servira dans nos milieux de travail respectifs. Personnellement, avant d'assister à l'atelier, je me sentais très mal à l'aise vis-à-vis ce nouveau format. Maintenant, j'ai confiance que je pourrais cataloguer ces ressources de façon adéquate. Cependant, j'aimerais suggérer d'avoir un atelier seulement pour le format Dublin Core parce que nous avons eu insuffisamment de temps pour le traiter comme il se devait.

Irène Kumar,  
Vice-présidente, ORB/SRO



"HTTP://www..."

OALT/ABO:  
<http://www.oaltabo.on.ca>

Library of Congress: <http://www.loc.gov/>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

CLA: <http://www.cla.amlibs.ca/>

"Libraries on the World-Wide Web":  
<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>



[it links to a number of other library sites]

<http://www.lights.com/webcats/countries/CA.html>: an alphabetical list across Canada of different types of libraries with free online catalogues:

National Library of Canada: <http://www.nlc-bnc.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:  
<http://www.itools.com/research-it/research-it.html>

Treasury Board of Canada Secretariat  
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

The Checklist of Indexes to Canadian Newspapers held by the National Library of Canada is now available at:  
<http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-e.htm>

La liste de contrôle des index de journaux canadiens conservés à la Bibliothèque nationale du Canada est maintenant disponible à:  
<http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-f.htm>

Used, secondhand, rare, and out-of-print booksellers around the world:  
<http://www.abebooks.com/>

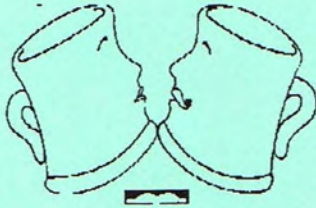
Search Engines:

- Google: [www.google.com](http://www.google.com)
- Metacrawler: [www.metacrawler.com](http://www.metacrawler.com)
- Altavista: [www.altavista.digital.com](http://www.altavista.digital.com)
- Hotbot: [www.hotbot.com](http://www.hotbot.com)
- Infoseek: <http://www.wwinfoseek.com>
- Northern Lights: <http://www.nlsearch.com>
- Altavista Canada: <http://www.altavistacanada.com>
- Yahoo Canada: <http://www.yahoo.ca>
- Canada.com: <http://www.canada.com>

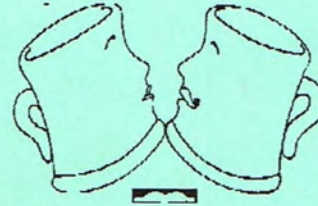
Software Sites:

- Tucows: <http://www.tucows.com>
- Shareware.com: <http://www.shareware.com>
- Download.com: <http://www.download.com>
- Jumbo!: <http://www.jumbo.com>





"tête-à-tête" is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all members.



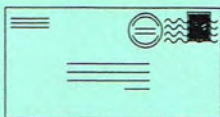
"tête-à-tête" est publié trois fois par année par ORB/SRO. Les copies sont disponibles à tous les membres.



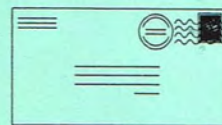
Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



Gardons le contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous!



Correspondence should be forwarded to:  
OALT/ABO  
ORB/SRO  
P.O. Box 1094, Station B  
Ottawa, Ont.  
K1P 5R1



Correspondance doivent être remise à:  
OALT/ABO  
ORB/SRO  
P.O. Box 1094, Station B  
Ottawa, Ont.  
K1P 5R1